

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST PHILOMENA

August 11

Psalm 118: 46-47, 1 INTROIT

LOQUEBAR de testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundabar: et meditabar in mandatis tuis, quæ dilexi nimis. *Ps.* Beati immaculati in via: qui ambulat in lege Domini. Gloria Patri.

I spoke of Thy testimonies before kings, and I was not ashamed: I meditated also on Thy commandments, which I loved. *Ps.* Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui inter cetera potentiae tuae miracula, etiam in sexu fragili victoriam martyrii contulisti: concede propitius: ut, qui beatæ Philomenæ Virginis et Martyris tuæ natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Dominum.

O God, Who among the wonders of Thy power hast granted even to the weaker sex the triumph of martyrdom: mercifully grant that we who celebrate the heavenly birthday of blessed Philomena Thy virgin and martyr may, through her example, advance nearer to Thee. Through our Lord.

COMMEMORATION for Sts. Tiburtius and Susanna, Martyrs

SANCTORUM Martyrum tuorum Tiburtii et Susannæ nos, Domine, foveant continuata præsidia; quia non desinis propitius intuere; quos talibus auxiliis concesseris adjuvare. Per Dominum.

May the constant protection of Thy holy martyrs, Tiburtius and Susanna, support us, O Lord, for Thou dost never cease mercifully to regard those to whom Thou hast granted such assistance. Through our Lord.

Wisdom 51: 1-8, 12 EPISTLE

CONFITEBOR tibi, Domine rex, et collaudabo te Deum salvatorem meum. Confitebor nomini tuo: quoniam adjutor et protector factus es mihi, et liberasti corpus meum a perditione, a laqueo linguæ iniquæ, et a labiis operantium mendacium, et in conspectus adstantium factus es mihi adjutor. Et liberasti me

I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God my Saviour. I will give glory to Thy name: for Thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction, from the snare of an unjust tongue, and from the lips of them that forge lies: and in the sight of them that stood by

Psalm 118: 78, 80

CONFUNDANTUR superbi, quia injuste iniquitatem fecerunt in me: ego autem in mandatis tuis exercebor, in tuis justificationibus, ut non confundar.

COMMUNION

Let the proud be ashamed, because they have done unjustly towards me: but I will be employed in Thy commandments and in Thy justifications, that I may not be confounded.

POSTCOMMUNION

Auxilientur nobis, Domine, sumpta mysteria: et, intercedent beata Philomena Virgine et Martyre Tua, sempiterna faciant protectione gaudere. Per Dominum.

May the mysteries which we have received be a help unto us, O Lord, and through the intercession of blessed Philomena Thy virgin and martyr, may they cause us to rejoice in Thine everlasting protection. Through our Lord.

COMMEMORATION for Sts. Tiburtius and Susanna, Martyrs

SUMPSIMUS, Domine, pignus redemptionis aeternae: quod sit nobis, quaesumus, intervenientibus sanctis Martyribus tuis, vitae praesentis auxilium pariter et futurae Per Dominum.

We have received, O Lord, everlasting redemption; may it, by the intercession of Thy holy Martyrs, be our aid alike in the present and in the life to come. Through our Lord.

secundum multitudinem misericordiæ nominis tui a rugientibus, præparatis ad escam de manibus quærentium animam meam, et de portis tribulationum, quæ circumdederunt me: a pressura flammæ, quæ circumdedit me, et in medio ignis non sum æstuata: de altitudine ventris inferi, et a lingua coinquinata, et a verbo mendaci, a rege iniquo, et a lingua injusta: laudabit usque ad mortem anima mea Dominum: quoniam eruis sustinentes te, liberas eos de manibus gentium, Domine Deus noster.

Psalm 44: 3, 5

DILEXISTI iustitiam, et odisti iniquitatem, V. Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ.

Psalm 44: 15, 16

ALLELÚIA, allelúia. Adducentur regi virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi in lætitia. Allelúia.

Matthew 25: 1-13

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile erit regnum cælorum decem virginibus: quæ accipientes lampades suas, exierunt obviam sponso et sponsæ. Quinque autem ex eis erant fatuæ, et quinque prudentes: sed quinque fatuæ, acceptis lampadibus, non sumpserunt oleum secum: prudentes vero acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus. Moram autem faciente sponso, dormitaverunt omnes et dormierunt. Media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam ei. Tunc surrexerunt omnes virgines illæ, et ornauerunt lampades suas. Fatuæ autem sapientibus dixerunt. Date nobis de oleo vestro: quia lampades nostræ exstinguuntur. Responderunt prudentes, dicentes: Ne forte non sufficiat nobis, et vobis,

Thou hast been my helper. And Thou has delivered me, according to the multitude of the mercy of Thy name, from them that did roar prepared to devour; out of the hands of them that sought my life, and from the gates of afflictions which compassed me about: from the oppression of the flame which surrounded me, and in the midst of the fire I was not burnt: from the depth of the belly of hell, and from an unclean tongue, and from lying words, from an unjust king, and from a slanderous tongue. My soul shall praise the Lord even to death: because Thou, O Lord our God, deliverest them that wait for Thee, and savest the out of the hands of the nations.

GRADUAL

Thou hast loved justice, and hated iniquity. V. Therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. After her shall virgins be brought to the king: her neighbours shall be brought to thee with gladness. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus spoke to His disciples this parable: The kingdom of Heaven shall be like to ten virgins, who taking their lamps went out to meet the bridegroom and the bride. And five of them were foolish, and five wise; but the five foolish having taken their lamps, did not take oil with them: but the wise took oil in their vessels with the lamps. And the bridegroom tarrying, they all slumbered and slept. And at midnight there was a cry made: Behold the bridegroom cometh, go ye forth to meet him. Then all those virgins arose and trimmed their lamps. And the foolish said to the wise: Give us of your oil, for our lamps are gone out. The wise answered, saying: Lest perhaps there be not enough for us and for you, go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. Now, whilst they went to buy, the bridegroom

ite potius ad vendentes, et emite vobis. Dum autem irent emere, venit sponsus: et quæ paratæ erant, intraverunt cum eo ad nuptias, et clausa est janua. Novissime vero veniunt et reliquæ virgines, dicentes: Domine, Domine, aperi nobis. At ille respondens, ait: Amen dico vobis, nescio vos. Vigilate itaque, quia nescitis diem, neque horam.

Psalm 44: 15-16

AFFERENTUR regi virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi in lætitia, et exultatione: adducentur in templum regi Domino.

Suscipe, Domine, munera, quæ in beatæ Philomene Virginis et Martyris Tuæ solemnitate deferimus: cujus nos confidimus patrocinio liberari. Per Dominum.

ADÉSTO, Dómine, précibus pópuli tui, adésto munéribus: ut, quæ sacris sunt oblata mystériis, tuórum tibi placeant intercessióne Sanctórum. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

came: and they that were ready went in with him to the marriage, and the door was shut. But at last came also the other virgins, saying: Lord, Lord, open to us. But he answering said: Amen I say to you, I know you not. Watch ye therefore, because you know not the day nor the hour.

OFFERTORY

After her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the King, the Lord.

SECRET

Receive, O Lord, the gifts which we bring on the solemnity of blessed Philomena Thy virgin and martyr, through whose intercession we hope for deliverance. Through Our Lord.

COMMEMORATION for Sts. Tiburtius and Susanna, Martyrs

Listen, O Lord, to the prayers of Thy people; look with favour on their offerings, that those things which are offered in the sacred mysteries may please Thee by the intercession of Thy saints. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise: